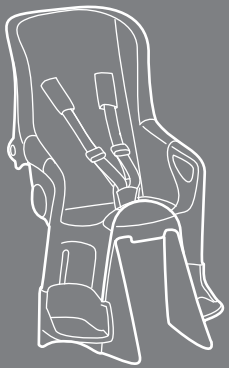
9 - 22 kg

Römer

JOCKEY Comfort

RÖMER JOCKEY Comfort



Instrucciones de uso ES

Manual de instruções PT

Инструкция по эксплуатации RU

JOCKEY Comfort

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **JOCKEY Comfort** pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

Para poder proteger bien a su hijo, es imprescindible montar y utilizar el **JOCKEY Comfort** tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Manual de instruções

Ficamos satisfeitos pelo facto de a nossa **JOCKEY Comfort** acompanhar a sua criança numa nova etapa da sua vida.

De forma a garantir uma protecção correcta da sua criança, a **JOCKEY Comfort** deve ser montada e utilizada apenas na forma descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наше сиденье **JOCKEY Comfort** сможет стать надежным спутником вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты вашего ребенка сиденье **JOCKEY Comfort** должно быть установлено, а затем эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у вас возникнут дополнительные вопросы по пользованию изделием, обращайтесь к нам.

BRITAX ROEMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Contenido

1. Idoneidad 5
2. Uso en la bicicleta 7
2.1 Montaje en la bicicleta 13
3. Manejo del asiento de bicicleta para niños 21
3.1 Ajuste de los cinturones de los hombros 23
3.2 Ajuste de los reposapiés 25
3.3 Abrochar el cinturón al niño 27
3.4 Ajuste del respaldo 29
3.5 Extracción del asiento de bicicleta para niños 31
4. Antes de cada trayecto 31
5. Limpieza 33
6. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes 35
7. 2 años de garantía 37
8. Tarjeta de garantía / Control de entrega 42

Índice

1. **Aptidão** **6**
2. **Utilização na bicicleta** **8**
   2.1 Montagem na bicicleta 14
3. **Utilização da sua cadeira de criança para bicicleta** **22**
   3.1 Ajuste do cinto para os ombros 24
   3.2 Ajuste dos apoios para os pés 26
   3.3 Apertar o cinto de segurança da criança 28
   3.4 Regulação do encosto das costas 30
   3.5 Retirar a cadeira de criança para bicicleta .. 32
4. **Antes de iniciar viagem** **32**
5. **Limpeza** **34**
6. **Indicações sobre a eliminação** **36**
7. **Garantia de 2 anos** **38**
8. **Certificado de garantia / verificação de transferência** **44**

Содержание

1. **Предназначение** **6**
2. **Применение на велосипеде** **8**
   2.1 Монтаж на велосипеде 14
3. **Использование детского велосипедного сиденья** **22**
   3.1 Подгонка плечевых ремней 24
   3.2 Подгонка опор для ног 26
   3.3 Пристегивание ребенка ремнями 28
   3.4 Регулировка спинки 30
   3.5 Демонтаж детского велосипедного сиденья 32
4. **Перед каждой поездкой** **32**
5. **Очистка** **34**
6. **Указания по утилизации** **36**
7. **2 года гарантии** **38**
8. **Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке** **46**

1. Idoneidad

Tenga en cuenta las normas legales vigentes en su país.

Britax /RÖMER Asiento de bicicleta para niños	Control conforme a EN* 14344:2004
	Peso corporal
JOCKEY Comfort	9 - 22 kg

*EN = Norma europea

- Independientemente del peso mínimo tenga en cuenta:
  El niño ha de poder sentarse solo con seguridad, para poder viajar en un asiento de bicicleta para niños.
- Compruebe de vez en cuando si el niño cumple el límite de peso anterior.
- Los niños menores de 7 años pueden ser transportados en bicicleta únicamente por personas de más 16 años de edad.

1. Aptidão

Preste atenção às determinações legais do seu país.

Cadeira de criança para bicicleta Britax / RÖMER	Controlado segundo EN* 14344:2004
	Peso
JOCKEY Comfort	9 - 22 kg

*EN = Norma Europeia

- Independemente do peso mínimo, tem de observar o seguinte:
  A sua criança tem saber sentar sozinha com segurança, para poder usar uma cadeira de criança para bicicleta.
- Verifique, de vez em quando, se a sua criança ainda não ultrapassou o limite superior do peso.
- As crianças com menos de 7 anos só podem ser transportadas em bicicleta por pessoas com mais de 16 anos.

1. Предназначение

Соблюдайте законодательные нормы, действующие в вашей стране.

Britax / RÖMER Детское велосипедное сиденье	Контроль проведен в соответствии с EN* 14344:2004
	Вес ребенка
JOCKEY Comfort	9 - 22 кг

*EN = европейская норма

- Независимо от веса ребенка помните: Транспортировка ребенка в детском велосипедном сиденье разрешена только в том случае, если ребенок умеет самостоятельно хорошо сидеть.
- Периодически проверяйте, не превысил ли вес ребенка допустимый предел.
- Транпортировка детей в возрасте до 7 лет разрешена только лицам старше 16 лет.

2. Uso en la bicicleta

No es posible el uso de este asiento de bicicleta para niños ...

- si la bicicleta no está diseñada para llevar una carga adicional.
  Pida asesoramiento al fabricante de bicicletas.
- si el diámetro del tubo del asiento es más pequeño de 28 mm.
- si el diámetro del tubo del asiento es superior a 40 mm.
- si el tubo del asiento es ovalado.
- si el asiento de bicicleta para niños montado cuelga hacia delante.
  De lo contrario su niño puede deslizarse de la superficie del asiento. Compruebe la posición, depende del ángulo del tubo del asiento de su bicicleta.
- si el portaequipajes es más ancho de 150 mm.
- en el soporte del asiento.

2. Utilização na bicicleta

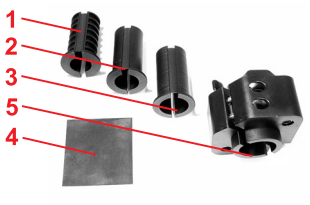
Não é possível utilizar esta cadeira de criança para bicicleta se ...

- a sua bicicleta não estiver preparada para uma carga adicional destas.
  Peça a opinião do fabricante de bicicletas.
- o diâmetro do tubo de selim for inferior a 28 mm.
- o diâmetro do tubo de selim for superior a 40 mm.
- o tubo de selim for oval.
- a cadeira de criança para bicicleta ficar inclinada para a frente.
  Corre o risco da sua criança escorregar da superfície do assento. Verifique a posição, que depende do ângulo do tubo de selim da sua bicicleta.
- o porta-bagagens da bicicleta for mais largo que 150 mm.
- no suporte de selim.

2. Применение на велосипеде

Применение данного детского велосипедного сиденья не разрешается ...

- если ваш велосипед не рассчитан на такую дополнительную нагрузку.
  С вопросами по этому поводу обратитесь к производителю велосипеда.
- если диаметр опорной трубы седла вашего велосипеда меньше 28 мм.
- если диаметр опорной трубы седла вашего велосипеда больше 40 мм.
- если опорная труба седла имеет овальное сечение.
- если детское велосипедное сиденье после его монтажа наклонено вперед.
  В таком случае ребенок может соскользнуть с поверхности сиденья. Непременно проверяйте положение сиденья, т.к. оно зависит от угла наклона опорной трубы седла велосипеда.
- если ширина багажника вашего велосипеда больше 150 мм.
- непосредственно на опору седла.



Usos permitidos del asiento de bicicleta para niños:

Tamaño de la rueda de la bicicleta	**26" / 28"**
Diámetro de tubo de asiento (no es posible en tubos ovalados)	**Ø 28 - 40 mm**
• Inserción **1** Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Inserción **2** Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Inserción **3** Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• sin inserción	Ø 38 - 40 mm
• Goma de inserción **4**	para ajuste correcto del diámetro

Para protección de todos los usuarios de la vía pública

- ¡ADVERTENCIA! Cualquier modificación del asiento de bicicleta para niños y del soporte **5** debe efectuarla exclusivamente el fabricante.
- ¡ADVERTENCIA! Con la colocación del asiento de bicicleta para niños se modifica la conducta en el tráfico de su bicicleta (equilibrio, maniobras y frenos). Acomode su conducción consecuentemente.

Pode utilizar a sua cadeira de criança para bicicleta do seguinte modo:

Tamanho da roda da bicicleta	26" / 28" polegadas
Diâmetro do tubo de selim (em tubos ovais é impossível)	**Ø 28 - 40 mm**
• Adaptador **1** Ø 28 mm	Ø 28 - 30 mm
• Adaptador **2** Ø 32 mm	Ø 31 - 34 mm
• Adaptador **3** Ø 36 mm	Ø 35 - 37 mm
• sem adaptador	Ø 38 - 40 mm
• Adaptador de borracha **4**	para adaptar com precisão o diâmetro

Para assegurar a protecção de todos os utentes da estrada

- AVISO! Somente o fabricante pode proceder a alterações na cadeira de criança para bicicleta e no suporte **5**.
- AVISO! Com a cadeira de criança para bicicleta instalada, o comportamento de condução da sua bicicleta altera-se (equilíbrio, direcção e travões). Adeque o seu modo e condução correspondentemente.

Разрешено применение детского велосипедного сиденья:

размер колес велосипеда	26" / 28" дюймов
диаметр опорной трубы седла (невозможно для труб с овальным сечением)	**Ø 28 - 40 мм**
• Вкладыш **1** Ø 28 мм	Ø 28 - 30 мм
• Вкладыш **2** Ø 32 мм	Ø 31 - 34 мм
• Вкладыш **3** Ø 36 мм	Ø 35 - 37 мм
• без вкладыша	Ø 38 - 40 мм
• Резиновый вкладыш **4**	для точной подгонки по размеру диаметра

Для защиты всех участников движения

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Любые изменения в детское велосипедное сиденье и крепление **5** может внести исключительно производитель.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! После монтажа детского велосипедного сиденья динамические качества вашего велосипеда меняются (равновесие, управление, тормозная система). Учитывайте это при выборе стиля езды.

- No se deben transportar nunca dos niños en una bicicleta. Esto perjudica la conducción considerablemente.
- ¡ADVERTENCIA! Nunca sujete paquetes en la silla de niños. Para el transporte de paquetes utilice un transportador delantero de paquetes o similares,
- Compruebe, también cuando viaje sin niños, que la silla para niños está fija y que ninguna pieza pueda engancharse en las partes móviles de la bicicleta (p.ej. la correa en el radio de la rueda)
- Para el transporte de la bicicleta en el portaequipajes del techo del coche ha de quitar el asiento infantil. La elevada resistencia del aire puede dañar la bicicleta y el asiento infantil y hasta podría provocar accidentes.

Para protección contra robos.

- Puede proteger el asiento de bicicleta para niños contra el robo. Estire de la pitón de la bicicleta a través del agujero de sujeción del asiento infantil y asegúrela al marco de la bicicleta.

- Nunca transporte duas crianças numa bicicleta. Isto prejudica muito o comportamento de condução.
- AVISO! Nunca fixe bagagens à cadeira de criança. Para transportar bagagens, use um porta-bagagens de roda dianteira ou idêntico.
- Verifique, mesmo se conduzir sem criança, se a cadeira de criança está fixa e se não há peças que possam entrar em contacto com as peças móveis da bicicleta (p. ex. cintos nos raios)
- Se transportar a bicicleta no suporte de tejadilho do carro, tem de retirar a cadeira de criança da bicicleta. A elevada resistência aerodinâmica pode causar danos na bicicleta e na cadeira de criança e até causar acidentes.

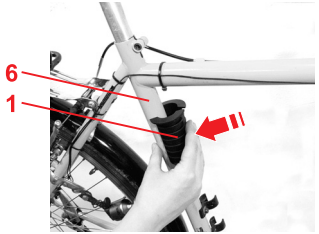
Para proteger contra roubo

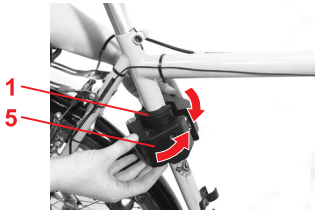
- Pode proteger a cadeira de criança para bicicleta contra roubo. Passe um cadeado pelos orifícios de pegar da cadeira de criança e fixe-o ao quadro da bicicleta.

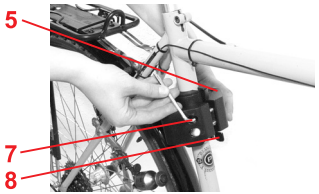
- Запрещено транспортировать на одном велосипеде двоих детей. Это представляет угрозу из-за снижения динамических качеств велосипеда.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не прикрепляйте багаж к детскому велосипедному сиденью. Для перевозки багажа используйте установленный спереди багажник.
- Даже если вы не перевозите ребенка, непременно проверяйте прочность установки детского сиденья и наличие элементов, которые могут попасть в подвижные части велосипеда (напр., ремни в спицы)
- При транспортировке велосипеда на верхнем багажнике автомобиля детское велисипедное сиденье необходимо демонтировать. Очень значительное сопротивление воздуха может привести к повреждению как велосипеда, так и детского велосипедного сиденья, что в конечном итоге может стать причиной несчастного случая.

Для предупреждения кражи

- Вы можете защитить детское велосипедное сиденье от кражи. Для этого пропустите велосипедный замок через отверстия детского сиденья и застегните его на раме велосипеда.







2.1 Montaje en la bicicleta

Cómo se fija el soporte al tubo del asiento:

- Mida el diámetro del tubo del asiento.
- Coloque la inserción adecuada **1**/**2**/**3**, con la ranura hacia detrás, en el tubo del asiento **6** (véase 2.)
  ¡Un consejo!: En una talla intermedia (p.ej. Ø 31 mm) coloque adicionalmente la goma de inserción **4** alrededor del tubo del asiento **6**, para acomodar lo mejor que sea posible al diámetro.
- Pliegue el soporte **5** alrededor de la pieza de inserción.
- Saque los tornillos **7** con una llave allen (tamaño 5) fácilmente. De ese modo se puede desplazar un poco el soporte **5**.
  ¡Cuidado! Tenga en cuenta de que la unión atornillada **7** está hacia delante y el cierre de seguridad está hacia abajo **8**.

2.1 Montagem na bicicleta

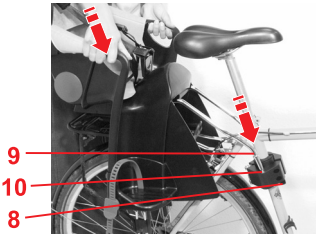
Como fixar o suporte no tubo de elim:

- Meça o diâmetro do tubo de selim.
- Encaixe o adaptador adequado **1**/**2**/**3**, com a ranhura para trás, no tubo de selim **6** (ver 2.)
  Dica! No caso de medidas intermédias (p. ex. Ø 31 mm) coloque também o adaptador de borracha **4** à volta do tubo de selim **6**, para adaptar o diâmetro com a maior precisão possível.
- Dobre o suporte **5** à volta do adaptador.
- Aperte, apenas ligeiramente, os parafusos **7** com uma chave sectavada interior (tamanho 5). Para poder deslocar mais um pouco o suporte **5**.
  Cuidado! Certifique-se que a união roscada **7** está à frente e o fecho de segurança **8** está em baixo.

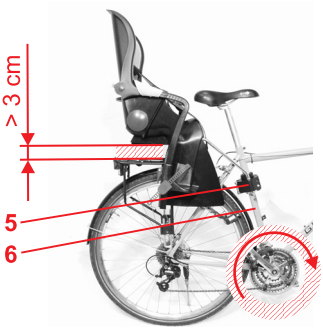
2.1 Монтаж на велосипеде

Чтобы закрепить крепление на опорной трубе седла, необходимо:

- Измерить диаметр трубы седла.
- Установить подходящий вкладыш **1**/**2**/**3** на трубу седла **6** так, чтобы зазор был направлен назад (см. 2.)
  Полезный совет! При промежуточных размерах (напр., Ø 31 мм) дополнительно установите резиновый вкладыш **4** на опорную трубу седла **6**, это обеспечит более точную подгонку.
- Установить крепление **5** на вкладыш.
- Частично затянуть винты **7**, используя ключ с внутренним шестигранником (размер 5). При этом крепление **5** должно оставаться несколько подвижным.
  Внимание! Следите, чтобы винтовое соединение **7** оставалось впереди, а предохранительный стопор **8** - снизу.



↘ Coloque el asiento de bicicleta para niños con el estribo de sujeción **9** en los agujeros de retención **10** hasta que se encaje.
¡Cuidado! Asegúrese de que el cierre de seguridad **8** está encajado en ambos extremos del gancho.



Cómo se coloca el soporte 9 correctamente en la bicicleta:

Desplace el asiento de bicicleta para niños en el tubo del asiento **6** de modo, que...

↘ ... quede una distancia mínima de 3 cm entre el portaequipajes y el asiento infantil.

↘ ... los cables del cambio y del freno no queden bloqueados,

↘ ... el asiento de bicicleta para niños no esté en el recorrido de los pedales de la bicicleta y de las piernas.

- Encaixe a cadeira de criança para bicicleta com o arco de fixação **9** nos orifícios de engate **10** até engatar.
  Cuidado! Certifique-se que o fecho de segurança **8** está engatado em ambas as extremidades do arco.

Como posicionar o suporte 9 correctamente na bicicleta:

Desloque a cadeira de criança para bicicleta no tubo de selim **6**, de modo a que...

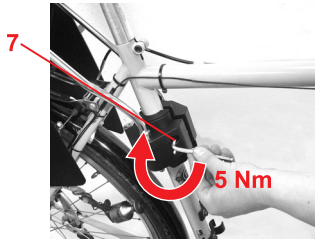
- ... entre o porta-bagagens e a cadeira de criança permaneça uma distância mínima de 3 cm.
- ... os movimentos das mudanças de velocidade e dos travões não fiquem limitados,
- ... a cadeira de criança para bicicleta não fique na área de acesso aos pedais da bicicleta e das pernas.

- Удерживающую дугу детского велосипедного сиденья **9** установить в отверстия **10** так, чтобы она защелкнулась.
  Внимание! Убедитесь, что предохранительный стопор **8** защелкнут на обоих концах дуги.

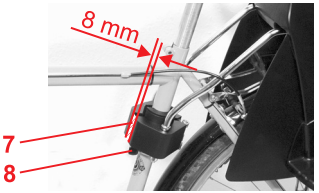
Для правильного расположения крепления 9 на велосипеде:

Детское велосипедное сиденье следует перемещать по опорной трубе **6** с тем, чтобы...

- ... расстояние между багажником и детским сиденьем оставалось не менее 3 см.
- ... не возникало помех для переключающих и тормозных тяг,
- ... детское велосипедное сиденье не находилось в пределах рабочей зоны велосипедных педалей и ног.



↘ Saque los tornillos **7** del soporte **5** con una llave allen (tamaño 5) con un par de apriete de 5 Nm. **¡Cuidado!** No coloque nunca el tornillo **7** demasiado apretado. El tubo del asiento **6** podría dañarse.



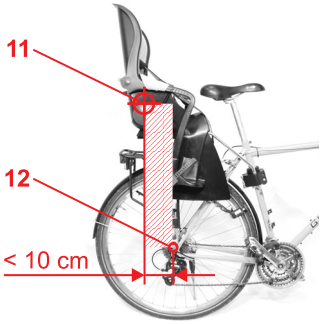
↘ Compruebe la ranura en la unión atornillada **7**. Debe tener 8 mm para que los extremos del gancho se encaje con seguridad.
¡Un consejo!: Con una goma de inserción **4** puede equilibrar el diámetro.

- Aperte agora os parafusos **7** do suporte **5** com uma chave sextavada interior (tamanho 5) com um binário de 5 Nm.
  Cuidado! Nunca aperte os parafusos **7** em demasia. Corre o risco de danificar o tubo de selim **6**.

- Verifique a ranhura na união roscada **7**. Tem de ter 8 mm para poder engatar com segurança nas extremidades do arco.
  Dica! Pode aind compensar o diâmetro com o adaptador de borracha **4**.

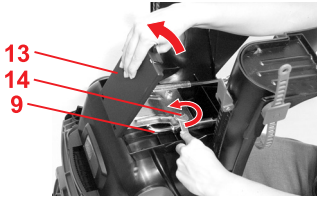
- Затяните теперь винты **7** крепления **5**, используя ключ с внутренним шестигранником (размер 5) с усилием 5 Нм.
  Внимание! Следите, чтобы винты **7** никогда не затягивались с чрезмерным усилием. В противном случае возможно повреждение опорной трубы седла **6**.

- Проверьте зазор винтового соединения **7**. Он должен составлять 8 мм, это опеспечит надежное защелкивание концов дуги.
  Полезный совет! Используя резиновый вкладыш **4** еще можно компенсировать различия в диаметре.

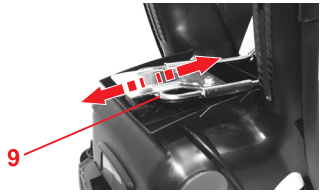


Cómo se ajusta el centro de gravedad:

- Compruebe el centro de gravedad del asiento de bicicleta para niños.
  Tenga en cuenta, de que la cruz guía impresa **11** no se encuentre a más de 10 cm detrás del eje trasero **12**.
- Presione el cierre de seguridad **8** hacia atrás y saque el asiento de bicicleta para niños del soporte **5**.



- Abra la tapa de la bandeja de instrucciones **13**.
- Gire los tornillos **14** con una llave fija (tamaño 13) unos 10 mm.



- A continuación se puede desplazar el estribo de sujeción **9**.
- Apriete de nuevo los tornillos **14**.
- Compruebe de nuevo el punto de gravedad.

Como regular o eixo:

- Verifique o eixo da cadeira de criança para bicicleta.
  Certifique-se que o retículo gravado **11** não fique mais de 10 cm atrás do eixo traseiro **12**.
- Pressione o fecho de segurança para trás **8** e retire a cadeira de criança para bicicleta para fora do suporte **5**.

- Abra a tampa do compartimento das instruções **13**.
- Desaperte ligeiramente (uns 10 mm) os parafusos **14** com uma chave de porcas (tamanho 13).

- Pode agora deslocar o arco de fixação **9**.
- Volte a apertar os parafusos **14**.
- Verifique novamente o eixo.

Как сместить центр тяжести:

- Проверьте центр тяжести детского велосипедного сиденья.
  Проверьте, чтобы нанесенное перекрестие **11** смещалось назад относительно задней оси **12** не более, чем на 12 см.
- Отожмите предохранительный стопор **8** и выньте детское велосипедное сиденье из крепления **5**.

- Откройте клапан секции для хранения руководства **13**.
- Вывинтите винты **14** при помощи вилочного ключа (размер 13) примерно на 10 мм.

- Теперь можно переместить удерживающую дугу **9**.
- Снова затяните винты **14** до упора.
- Повторно проверьте центр тяжести.

Compruebe que todas las piezas de la bicicleta funcionan correctamente con el asiento de bicicleta para niños montado.

3. Manejo del asiento de bicicleta para niños

Para la protección del niño

- Abróchele siempre el cinturón a su hijo en el asiento de bicicleta para niños.
- ¡ADVERTENCIA! Cuando pare la bicicleta no pierda de vista nunca al niño en el asiento de bicicleta para niños.
- ¡ADVERTENCIA! NO utilice el asiento de bicicleta para niños sin la funda.
- Proteja a su niño con un casco de bicicleta para niños.
- Utilice un protector del muelle del asiento, si el asiento de la bicicleta tiene uno. El niño podría engancharse los dedos. (Pregunte en comercios especializados)
- Tenga en cuenta, de que su niño o la ropa se puede enganchar en piezas en movimiento de la bicicleta. Coloque siempre las bandas de los pies. Recoja las bandas, piezas de ropa que cuelguen...

Verifique se todas as peças na bicicleta, com a cadeira de criança para bicicleta, ainda funcionam correctamente.

3. Utilização da sua cadeira de criança para bicicleta

Para protecção do seu filho

- Aperte sempre o cinto à sua criança na cadeira de criança para bicicleta.
- AVISO! Quando pára e encosta a bicicleta, nunca deixe de observar a sua criança na cadeira de criança para bicicleta.
- AVISO! NÃO utilize a cadeira de criança para bicicleta sem o revestimento.
- Proteja a sua criança com um capacete de criança para andar de bicicleta.
- Se o seu selim da bicicleta tiver molas de selim, utilize uma protecção da mola do selim. A sua criança poderia entalar aí os dedos. (Pergunte no seu revendedor especializado)

Непременно проверьте правильность функционирования всех элементов велосипеда после того, как было установлено детское велосипедное сиденье.

3. Использование детского велосипедного сиденья

Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте ребенка в велосипедном сиденье ремнем безопасности.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не оставляйте без присмотра ребенка, сидящего в детском велосипедном сиденье, если вы ставите велосипед на стоянке или в другом месте.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ используйте детское велосипедное сиденье БЕЗ чехла.
- Обеспечьте дополнительную защиту вашего ребенка, используя велошлем.
- Используйте специальное защитное устройство для пружин седла, если седло вашего велосипеда их имеет. В противном случае пальцы ребенка могут оказаться защемленными пружиной. (можно приобрести в специализированном магазине)

- Proteja a su hijo del frío y de la lluvia. Piense que el niño necesita ropa que de más calor que la que lleva el ciclista.
- **¡Cuidado!** Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol. El niño podría quemarse si las toca. Proteja al niño y al asiento infantil de una irradiación solar intensa.
- **¡Un consejo!** Un apoyo de bicicleta de 2 patas hace que su bicicleta esté más segura. Eso le alivia sobretodo al sentar al niño. (Pregunte en comercios especializados)

3.1 Ajuste de los cinturones de los hombros

Un ajuste correcto de los cinturones de los hombros proporcionará al niño una sujeción segura en el asiento de bicicleta para niños.

Los cinturones de los hombros **15** deben colocarse a la altura de los hombros del niño o ligeramente por encima.

- Certifique-se que nem a criança nem as peças de roupa possam ficar presas em peças móveis da bicicleta. Coloque sempre as fitas dos pés. Não deixe penduradas fitas, peças de roupa...
- Proteja a sua criança contra o frio e a chuva. Note que a criança deve estar mais aquecida que um ciclista em actividade.
- **Cuidado!** As peças em material sintético da cadeira de criança aquecem quando expostas ao sol. A sua criança pode queimar-se nelas. Proteja a sua criança e a cadeira de criança contra a exposição solar intensa.
- **Dica!** Com um descanso de 2 apoios a sua bicicleta fica mais segura. Isto facilita principalmente a colocação da criança. (Pergunte no seu revendedor especializado)

3.1 Ajuste do cinto para os ombros

Os cintos para os ombros correctamente ajustados proporcionam à criança uma óptima postura na cadeira de criança para bicicleta.

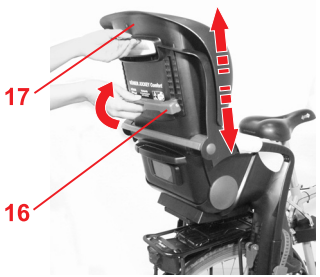
O cintos para os ombros **15** têm de passar pela altura dos ombros da sua criança ou um pouco acima.

- Следите, чтобы ни ваш ребенок, ни его одежда не попали в подвижние части велосипеда. Всегда пристегивайте ноги ребенка фиксаторами. Убирайте завязки, элементы одежды, которые могут свисать...
- Защищайте своего ребенка от холода и дождя. Учитывайте, что ребенок должен быть одет более тепло, чем велосипедист.
- **Внимание!** Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте своего ребенка и детское сиденье от интенсивных солнечных лучей.
- **Полезный совет!** Двухопорная стойка велосипеда придает вашему велосипеду дополнительную устойчивость. Это упрощает процесс посадки ребенка в сиденье. (можно приобрести в специализированном магазине)

3.1 Подгонка плечевых ремней

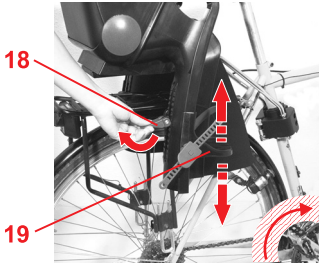
Правильно подогнанные плечевые ремни обеспечивают ребенку оптимальную посадку в детском велосипедном сиденье.

Плечевые ремни **15** должны проходить на высоте плеч ребенка или выше.



Así podrá ajustar la altura del cinturón de los hombros al tamaño del cuerpo del niño:

- Gire del regulador del apoyo de la cabeza **16** hacia arriba.
- Tire del apoyo de la cabeza **17** hasta alcanzar la altura correcta del cinturón de los hombros.
- Apriete de nuevo el regulador del apoyo de la cabeza **16** tirando hacia abajo para así fijar el apoyo de la cabeza **17**.



3.2 Ajuste de los reposapiés

- Mueva ligeramente el regulador de reposapiés **18** hacia arriba.
- Desplace el reposapiés **19** a la altura adecuada.
- Presione el regulador del reposapiés **18** de nuevo hacia abajo para asegurar los reposapiés **19**.
  ¡Cuidado! Tenga en cuenta que los reposapiés **19** no estén en el recorrido de los pedales de la bicicleta y las piernas.

Desta forma, pode ajustar a altura das alças do ombro ao tamanho corporal da sua criança:

- Coloque os ajustadores do encosto de cabeça a **16** ou mais.
- Deslize o encosto de cabeça **17** no arnês do ombro direito.
- Pressione o ajustador do encosto de cabeça **16** de volta para baixo para fixar o encosto de cabeça **17**.

3.2 Ajuste dos apoios para os pés

- Rode o regulador do apoio para os pés **18** para cima.
- Puxe os apoios para os pés **19** para a altura adequada.
- Volte a pressionar o regulador do apoio para os pés **18** para baixo para fixar o apoio para o pé **19**.
  Cuidado! Certifique-se que o apoio para os pés **19** não fique na área de acesso aos pedais e das pernas.

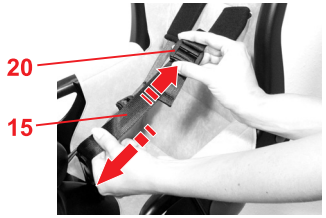
Регулировка высоты плечевых ремней по размеру ребенка:

- Проверните регулятор высоты подголовника **16** вверх.
- Переместите подголовник **17** на требуемую высоту плечевого ремня.
- Снова поверните регулятор высоты подголовника **16** вниз, чтобы зафиксировать подголовник **17**.

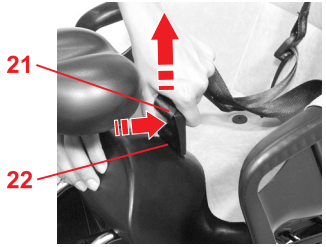
3.2 Подгонка опор для ног

- Немного приподнимите регулятор опоры для ног **18** вверх.
- Переместите опоры для ног **19** на нужную высоту.
- Нажмите на регулятор опоры для ног **18** по направлению вниз, чтобы зафиксировать опору для ног **19**.
  Внимание! Следите, чтобы опоры для ног **19** не находились в пределах рабочей зоны велосипедных педалей и ног.

3.3 Abrochar el cinturón al niño



↘ Afloje los cinturones de los hombros **15**. Presione para ello el regulador del cinturón **20** e introdúzcalo hacia arriba.

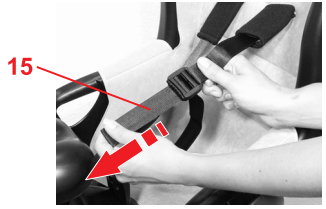


↘ Presione el botón pulsador en el broche del cinturón **21** y tire de las ranuras de sujeción **22**.

↘ Coloque al niño en el asiento de bicicleta para niños.

↘ Pase los cinturones **15** sobre los hombros del niño.

↘ Introduzca el broche del cinturón **21** en la ranura de sujeción **22**.



↘ Tense el cinturón de hombros **15** tirando de los extremos.
¡Cuidado! Tenga en cuenta que ambos cinturones de los hombros **15** están tensos y tienen la misma longitud.

3.3 Apertar o cinto de segurança da criança

- Solte os cintos para os ombros **15**. Para isso, pressione no regulador do cinto **20** e puxe-os para cima.

- Pressione o botão no fecho do cinto **21** e retire-o para fora da ranhura de fixação **22**.
- Coloque a sua criança na cadeira de criança para bicicleta.
- Coloque os cintos para os ombros **15** por cima dos ombros da criança.
- Insira o fecho do cinto **21** na ranhura de fixação **22**.

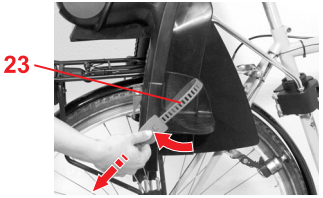
- Aperte os cintos dos ombros **15**, puxando para isso pelas extremidades.
  Cuidado! Certifique-se que ambos os cintos dos ombros **15** estão apertados com o mesmo comprimento.

3.3 Пристегивание ребенка ремнями

- Ослабьте плечевые ремни **15**. Для этого нажмите на бегунки ремня **20** и сместите их по направлению вверх.

- Нажмите кнопку на замке ремня **21** и выньте его из паза **22**.
- Усадите ребенка в детское велосипедное сиденье.
- Проведите плечевые ремни безопасности **15** над плечами ребенка.
- Введите замок ремня **21** в паз **22**.

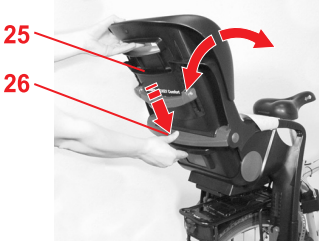
- Подтяните плечевые ремни **15**, вытягивая их за концы.
  Внимание! Следите, чтобы оба плечевых ремня были **15** хорошо подтянуты, а их длина была одинаковой.



↘ Cierre las tiras de los pies **23** y tire de los extremos para tensarlas
¡Cuidado! Tenga en cuenta que la banda de los pies **23** han de estar siempre tensas durante el trayecto. (podría lesionarse)

3.4 Ajuste del respaldo

Cómo reclinar el respaldo del asiento 25 hacia atrás:



↘ Sujete el respaldo **25** con una mano.

↘ Presione el mando de regulación **26** hacia abajo.

↘ Mueva el respaldo del asiento **25** hacia delante o hacia atrás hasta alcanzar la posición deseada.

↘ Tan pronto como suelte el mando de regulación **26**, se encaja el respaldo del asiento **25**.
¡Cuidado! Asegúrese, de que el respaldo del asiento **25** está encajado en ambos lados.

- Feche as fitas dos pés **23** e puxe pelas extremidades para as apertar
  Cuidado! Certifique-se que as fitas dos pés **23** se mantêm sempre bem apertadas durante a viagem. (perigo de ferimento)

3.4 Regulação do encosto das costas

Como inclinar o encosto das costas 25 para trás:

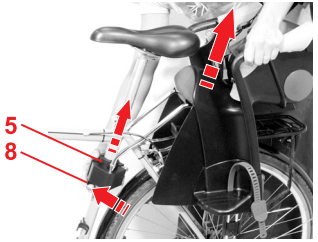
- Segure o encosto das costas **25** com uma mão.
- Pressione o cabo de ajuste **26** para baixo.
- Gire o encosto das costas **25** para a frente ou para trás na posição desejada.
- Assim que soltar o cabo de ajuste **26**, o encosto das costas **25** encaixa.
  Cuidado! Certifique-se que o encosto das costas **25** engatou em ambos os lados.

- Застегните фиксаторы для ног **23** потяните за концы ремешков, чтобы их затянуть
  Внимание! Следите, чтобы фиксаторы для ног **23** во время поездки всегда плотно прилегали. (опасность травмирования)

3.4 Регулировка спинки

Чтобы наклонить спинку сиденья 25 назад:

- Одной рукой прочно удерживайте спинку **25**.
- Надавите на ручку регулировки **26** по направлению вниз.
- Отведите спинку **25** вперед или назад в нужное положение.
- Как только вы отпустите ручку регулировки **26**, спинка **25** зафиксируется.
  Внимание! Убедитесь, что спинка **25** защелкнулась с обеих сторон.



3.5 Extracción del asiento de bicicleta para niños

Si se utiliza a diario el soporte **5** se puede dejar en la bicicleta. Ahora podrá retirar el asiento de bicicleta para niños.

↘ Presione el cierre de seguridad **8** hacia atrás y saque el asiento de bicicleta para niños del soporte **5**.

¡Un consejo! También puede colocar en una segunda bicicleta un soporte adicional **5**. (Pregunte a comercios especializados)

4. Antes de cada trayecto

Para mayor seguridad del niño, compruebe que...

- los cinturones de los hombros **15** y las tiras de los pies **23** están colocados tensos.
- ninguna parte del cuerpo o pieza de ropa puede entrar en las partes móviles de la bicicleta o de la silla de niño (p.ej. frenos, radios de la rueda, muelles del asiento...).
- el niño sentado en el asiento de bicicleta para niños no se lesione con piezas afiladas o puntiagudas (p.ej. extremos de cables deshilachados).

3.5 Retirar a cadeira de criança para bicicleta

No uso diário pode deixar o suporte **5** na bicicleta. Retire apenas a cadeira de criança para bicicleta.

↘ Pressione o fecho de segurança para trás **8** e retire a cadeira de criança para bicicleta para fora do suporte **5**.

Dica! Pode também aplicar numa segunda bicicleta num suporte adicional **5**. (Pergunte no seu revendedor especializado)

4. Antes de iniciar viagem

Para a segurança da sua criança, verifique se...

- os cintos para os ombros **15** e as fitas dos pés **23** estão bem apertados.
- partes do corpo e as peças de roupa não possam ser apanhadas pelos componentes móveis da bicicleta ou da cadeira de criança (p. ex. travões, raios, molas do selim...).
- não há o perigo da sua criança se magoar em componentes pontiagudos ou bicudos da cadeira de criança para bicicleta (p. ex. extremidades de cabos esfarrapadas).

3.5 Демонтаж детского велосипедного сиденья

При повседнем использовании велосипеда крепление сиденья **5** можно оставить на велосипеде. Достаточно только снять само детское велосипедное сиденье.

↘ Отожмите предохранительный стопор **8** и выньте детское велосипедное сиденье из крепления **5**.

Полезный совет! На второй велосипед можно установить дополнительное крепление **5**. (можно приобрести в специализированном магазине)

4. Перед каждой поездкой

Для гарантии безопасности вашего ребенка убедитесь в том, что…

- плечевые ремни **15** и фиксаторы для ног **23** хорошо затянуты.
- никакие части тела ребенка или его одежды не могут попасть в подвижные части велосипеда или детского сиденья (напр., тормоз, спицы, пружины сиденья...).
- ваш ребенок не будет травмирован острыми или остроконечными деталями (напр., растрепавшиеся концы кабеля).

- el gancho de sujeción **9** está encajado en ambos lados.
- todos los tornillos **7+14** están apretados.
- el asiento de bicicleta para niños también con el niño tiene la suficiente distancia con el portaequipajes o la rueda trasera.
  ¡Un consejo!: Si la distancia es demasiado pequeña el portaequipajes se puede acolchar con una pieza adecuada de goma o de espuma.
- ¡ADVERTENCIA! El asiento de bicicleta para niños no se puede utilizar si hay alguna pieza defectuosa. **¡Cuidado!** Sustituya todas las piezas defectuosas lo antes posible en su tienda especializada.

5. Limpieza

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30 ºC en la lavadora. Siga las instrucciones de lavado incluidas en la etiqueta de la funda. Si lava a más de 30 ºC puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).

- o arco de fixação **9** está engatado de ambos os lados.
- os parafusos **7+14** estão todos apertados.
- a cadeira de criança para bicicleta mantém uma distância suficiente do suporte do porta-bagagens ou da roda traseira, mesmo quando está a transportar uma criança.
  Dica! Se a distância não for suficiente, pode acolchoar o porta-bagagens com uma peça em plástico expandido ou em borracha adequada.
- AVISO! A cadeira de criança para bicicleta não pode ser utilizada, quando alguma peça estiver danificada.
  Cuidado! As peças com defeito devem ser imediatamente substituídas pelo seu revendedor especializado.

5. Limpeza

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30 ºC. Preste atenção às instruções de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 ºC, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca o secar numa máquina de secar roupa (o tecido pode soltar-se do estofo).

- удерживающая дуга **9** зафиксирована с обеих строн.
- все винты **7+14** затянуты.
- детское велосипедное сиденье с сидящим в нем ребенком находится на достаточном расстоянии от багажника или заднего колеса.
  Полезный совет! Если расстояние недостаточное, то багажник можно мягко зафиксировать на нужном расстоянии, используя резиновые или пенопластовые элементы.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещено использование детского велосипедного сиденья, если повреждена любая деталь.
  Внимание! Все поврежденные детали незамедлительно замените, обратившись в специализированный магазин.

5. Очистка

- Для стирки **чехла** его можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. От стирки при температуре выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также сушка в сушильной машине (ткань может отслоиться от дублирующего материала).

- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.
- ¡ADVERTENCIA! NO utilice el asiento de bicicleta para niños sin la funda.

6. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Tenga en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales
Correa del cinturón	Contenedor para poliéster

- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p. ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.
- AVISO! NÃO utilize a cadeira de criança para bicicleta sem o revestimento.

6. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações de eliminação do seu país.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo residual, aproveitamento térmico
Peças de plástico	Conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais
Cinto	Contentor para poliéster

- **Элементы из пластмассы** можно промыть в теплом растворе с моющим средством.. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промыть в теплой воде с моющим средством.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ используйте детское велосипедное сиденье БЕЗ чехла.

6. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в вашей стране.

Утилизация упаковки	
	Контейнер для картона
Утилизация деталей	
Чехол	Выбросить в контейнер для отходов, подлежащих термической переработке
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для отходов металла
Ремень	Контейнер для полиэфирных материалов

7. 2 años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- desgastes naturales- y daños por un uso excesivo
- daños por un uso inapropiado o incorrecto.

7. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. O período de garantia é iniciado a partir da data de compra. Para efeitos comprovativos, guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência por si assinada, bem como o talão de compra durante o período de garantia.

Em caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia está limitada a cadeiras de criança para automóvel/bicicleta manuseadas correctamente e fornecidas num estado limpo e correcto.

A garantia não se aplica a:

- desgaste natural e danos resultantes de um esforço excessivo
- danos resultantes de uma utilização imprópria ou incorrecta

7. 2 года гарантии

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок вступает в силу со дня покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При рекламации к детскому сиденью необходимо приложить гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантия не распространяется на:

- проявления естественного износа и повреждений в результате чрезмерной нагрузки
- Повреждения в результате неподходящего или ненадлежащего использования

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a un comercio especializado. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

Caso de garantia ou não?

Materiais: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a resistência da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam quando expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhuma falha do material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

Em caso de reclamação da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado, o qual o esclarecerá e aconselhará. No processamento de reclamações são aplicadas taxas de desvalorização do produto. Aqui remetemos para as Condições Gerais de Venda apresentadas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para automóvel/bicicleta deve ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizadas apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

Действует гарантия или нет?

Ткани: Все наши материалы соответствуют высоким требованиям устойчивости окраски к воздействию ультрафиолетового излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. Причиной этого являются не недостатки материала, а обычные явления износа, которые не являются гарантийным случаем.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший вам этот товар. Там вам помогут советом и содействием. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Использование, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкцию по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

8. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal: _____

Localidad: _____

Teléfono (con prefijo): _____

Correo electrónico: _____

_____

Asiento infantil para coche o bicicleta: _____

Número de artículo: _____

Color de la funda (diseño): _____

Accesorio: _____

Control de entrega:

1. Estado de cumplimiento total de especificaciones	O comprobado / correcto
2. Prueba de funcionamiento	
- Mecanismo de regulación del asiento	O comprobado / correcto
- Regulación de cinturones	O comprobado / correcto
3. Integridad	
- Verificar asiento	O comprobado / correcto
- Verificar partes del material	O comprobado / correcto
- Verificar las partículas plásticas	O comprobado / correcto

O He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

O He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra: _____

Comprador (firma): _____

Comerciante: _____

Sello del comerciante

8. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: _____

Morada: _____

Código Postal: _____

Local: _____

Telefone (com indicativo): _____

E-mail: _____

_____

Cadeira de criança para automóvel/bicicleta: _____

Número de artigo: _____

Cor do tecido (padrão): _____

Acessórios: _____

Verificação de transferência:

1. Totalidade	○ verificado / em condições	○ Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que a mesma foi entregue completa e que todas as funções funcionam na sua totalidade.
2. Verificação do funcionamento		
- Mecanismo de ajuste da cadeira	○ verificado / em condições	
- Ajuste do conjunto de cintos	○ verificado / em condições	○ Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.
3. Integridade		
- Verificar a cadeira	○ verificado / em condições	
- Verificar peças de tecido	○ verificado / em condições	
- Verificar peças em plástico	○ verificado / em condições	

Data de compra: _____

Comprador (assinatura): _____

Vendedor: _____

Carimbo do vendedor

8. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

ФИО: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом): _____

Эл. почта: _____

_____

Детское автомобильное/
велосипедное сиденье: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(рисунок): _____

Принадлежности: _____

Формуляр контроля при покупке:

1. Полнота ○ проверено / в порядке

2. Проверка функционирования

- Механизм регулировки сиденья ○ проверено / в порядке
- Регулировка системы ремней ○ проверено / в порядке

3. Отсутствие повреждений

- проверка сидения ○ проверено / в порядке
- проверка текстильных частей ○ проверено / в порядке
- проверка пластиковых частей ○ проверено / в порядке

○ Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.

○ Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки: _____

Покупатель (подпись): _____

Продавец: _____

Продавец Печать

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0
f +49 (0)731 9345 210
e info@de.britaxeurope.com
www.roemer.eu

2000006097 - 07/2011